



TORAH OHR • PARSHAS MIKEITZ • MAAMAR 5

כי עמך מקור חיים באורך נראה אור

Denn bei Dir ist die Quelle des Lebens;
in Deinem Licht sehen wir Licht



ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

DIE CHASSIDISCHE PARSHA

likuteitorah.com/de/torah-ohr/mikeitz/5/

1 כי עמך מקור חיים באורך נראה אור. הנה מ"ש נראה אור יש בו ב' פירושים.

„Denn bei Dir ist die Quelle des Lebens; in Deinem Licht werden wir Licht sehen.“ Was nun mit nir'eh or geschrieben steht, hat zwei Auslegungen.

הא' הוא כפשוטו שהאור נראה ומתגלה. והב' לשון רבים מדברים בעדם כלומר אנחנו נראה את האור.

Die erste ist die einfache Bedeutung: Das Licht wird gesehen (nir'eh) und offenbart. Die zweite ist [als] Mehrzahl zu verstehen, als eine Redeweise, in der die Sprecher von sich selbst sprechen: Das heißt, wir werden (nir'eh) das Licht sehen.

ולהבין זה גם להבין מהו כי עמך מקור חיים ולא כתיב כי אתה.

Um dies zu verstehen, [müssen wir] auch verstehen, was mit „Denn bei Dir ist die Quelle des Lebens“ gemeint ist und warum es nicht heißt: „Denn Du bist.“

כי הנה כתיב (זכריה ד) ראיתי והנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה ושבעה נרתיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על ראשה ושנים זיתים עליה.

Denn es steht geschrieben (Sacharja 4): „Ich sah, und siehe, ein ganz goldener Leuchter, mit seiner Schale auf seiner Spitze und seinen sieben Lampen darauf, sieben und sieben Rohre zu den Lampen, die auf seiner Spitze sind, und zwei Olivenbäume darüber.“

וביאור הדבר כי הנה ענין המנורה הוא כמ"ש זה דבר ה' אל זרובבל. כלומר שהמנורה הוא בחי' דבר ה' הוא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] מקור נשמות ישראל

Die Erklärung der Sache ist folgende: Beim Leuchter verhält es sich, wie geschrieben steht: „Dies ist das Wort von Havayah an Zerubbabel.“ Das heißt, der Leuchter ist die Ebene des „Wortes von Havayah“, die Ebene der Gemeinde Israels (Knesses Yisrael), des Ursprungs der Seelen Israels.

ושבעה נרותיה הם ז' מדות עליונות אהוי"ר [אהבה ויראה] והתפארות כו' שמאירים מלמעלה בכל נפש מישראל בבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שאפי' [שאפילו] ברשע שורה עליו מלמעלה בבחי' מקיף

Seine sieben Lampen sind die sieben oberen Attribute - Liebe, Ehrfurcht, Verherrlichung usw. -, die von oben auf jede Seele Israels als eine Erweckung von oben (Isarusa Dile'eila) leuchten, so dass diese Erweckung sogar auf einem Frevler von oben in umhüllender Weise (makif) ruht.

ולכן כתיב עליה שבבחי' זו שהוא בבחי' הראה מלמעלה בבחי' מקיף כולם שוים לטובה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **אכל בי עשרה שכינתא שריא וכמ"ש בתניא.**

Deshalb steht dort „darauf“: Auf dieser Ebene, einer Einwohnung von oben in umhüllender Weise, sind alle im Hinblick auf das Gute gleich. So sagten unsere seligen Weisen: „Wo immer zehn zusammensitzen, ruht die G-tliche Gegenwart (Shechinah)“, wie auch im Tanya erklärt wird.

2 **ושבעה ושבעה מוצקות הם בחי' המשכות ממדריגות עליונות מבחינת סוכ"ע לאתעדל"ע [לאתערותא דלעילא] זו. וכמה דרגין דא לעילא מן דא עד רום המעלות וכולם הם בחי' שבעה שבעה. וזהו לנרות אשר על ראשה.**

Und „sieben und sieben Röhren“ sind Herableitungen aus höheren Ebenen, von der Ebene des Lichts, das alle Welten umfasst (Sovev Kol Almin), zu dieser Erweckung von oben (Isarusa Dile'eila). Und es gibt viele Stufen, eine höher als die andere, bis zu den höchsten Höhen, und alle sind von der Ordnung „sieben [und] sieben“. Und dies ist [die Bedeutung von] „zu den Lampen, die auf seiner Spitze stehen“.

והנה כתיב מנורת זהב כולה שכל המשכות מלעילא לעילא מריש כל דרגין הוא ע"י בחי' זהב שהוא בחי' שמאל כמ"ש מצפון זהב יאתה על אלוה נורא הוד:

Nun steht geschrieben: „ein Leuchter, ganz aus Gold“: Jede Herableitung aus den höchsten Höhen, von der Spitze aller Stufen, erfolgt durch die Ebene / den Aspekt (Bechinah) des Goldes, die zur linken Seite gehört, wie geschrieben steht: „Aus dem Norden kommt Gold; über G-tt liegt ehrfurchtgebietende Pracht.“

3 **והענין כי הנה כתיב המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ**

Und die Sache [ist folgende]. Es steht geschrieben: „Der in der Höhe thront, der sich herabbeugt, um auf Himmel und Erde zu schauen.“

שמים פי' שם מים דהיינו בחינת מים שהוא בחינת המשכה ממקום גבוה מסוכ"ע למקום נמוך להיות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והוא בחינת השפלה וירידה אצלו ית'.

„Himmel“ (shamayim) bedeutet „dort ist Wasser“ (sham mayim), das heißt, die Ebene des Wassers, also die Ebene einer Herableitung von einem hohen Ort, von [dem Licht, das] alle Welten umfasst (Sovev Kol Almin), zu einem niedrigen Ort, um zur Ebene von [dem Licht, das] alle Welten erfüllt (Memalei Kol Almin) zu werden; und dies ist für Ihn, gesegnet sei Er, eine Erniedrigung und ein Herabsteigen.

ופי' בשמים ובארץ (בבית"ן הנוספין) מתפרש לשני ענינים.

Und „auf Himmel und auf Erde“ (mit den hinzugefügten Buchstaben Beis) wird auf zwei Arten ausgelegt.

הא' שהוא משפיל א"ע [את עצמו] כביכול לראות תוך השמים ותוך הארץ.

Die erste: dass Er sich, sozusagen, erniedrigt, um in die Himmel und in die Erde hineinzuschauen.

והבי' כלומר שע"י בחינת שמים וארץ משפיל א"ע [את עצמו] שהם הם הגורמים לבחי' ירידה והשפלה זו.

Und die zweite, das heißt: Durch die Ebene von Himmel und Erde erniedrigt Er sich, denn sie selbst sind es, die diesen Abstieg und diese Erniedrigung bewirken.

וביאור הענין כי פי' המגביה לשבת אין ר"ל [רוצה לומר] שהוא ית' גבוה בבחינת מקום שהרי הנה מקום אתי כתיב והוא ית' מקומו של עולם כו'. אלא פי' גבוה במעלה ועילוי אחר עילוי עד אין קץ ותכלית שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין

Und die Erklärung der Sache: „Der in der Höhe thront“ bedeutet nicht, dass Er, gesegnet sei Er, räumlich hoch wäre; denn es steht ja geschrieben: „Siehe, ein Ort ist bei Mir“, und Er, gesegnet sei Er, ist der Ort der Welt usw. Vielmehr bedeutet es, dass Er an Rang hoch ist, eine Stufe über der anderen, ohne Ende und Grenze, da Er heilig und von der Kategorie der Welten abgesondert ist.

כי כלם בחכמה עשית ועולם חסד יבנה והוא ית' רם ונשא ממדרגת חכמה עילאה וחסד עליון ואין להם ערוך אליו ית' כלל וכדכתיב לך ה' הגדולה כו' שמדת הגדולה היא בטילה אליו ואין עולה בשם גדולה כלל.

Denn „Mit der Weisheit (Chochmah) hast Du sie alle gemacht“, und „Die Welt wird durch die Güte (Chesed) erbaut“; und Er, gesegnet sei Er, ist erhaben und hoch über der Ebene der überhimmlischen Chochmah und des überhimmlischen Chesed, und sie stehen in keinerlei Verhältnis zu Ihm, gesegnet sei Er, wie geschrieben steht: „Dir, Havayah, gebührt die Größe“ usw.: Die Eigenschaft der Größe befindet sich Ihm gegenüber in einem Zustand der Selbstaufhebung (Bittul) und gilt überhaupt nicht als „Größe“.

וכן בחינת חכמה נחשבת לגבי הקב"ה כעש"י [כעשיה] גשמית כמ"ש כולם בחכמה עשית

Ebenso wird die Ebene der Chochmah im Verhältnis zum Heiligen, gelobt sei Er, wie physisches Tun (Asiyah) betrachtet, wie geschrieben steht: „Du hast sie alle mit Weisheit gemacht“ (asisa).

אלא מה שמתלבש אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד ומתפשט תוך עלמין הוא בחינת ירידה והשפלה גדולה.

Vielmehr ist es ein großer Abstieg und eine große Erniedrigung, dass sich das unendliche Licht (Or Ein Sof), gesegnet sei Er, in die Weisheit (Chochmah) und die Güte (Chesed) kleidet und sich innerhalb der Welten ausbreitet.

4 והנה בחינת התלבשות זו היא בבחינת תורה ומצות. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] הקב"ה מניח תפילין הקב"ה מתפלל ואמרו מלמד שנתעטף הקב"ה כו'. ואמרו ג' ראשונות יושב ועוסק בתורה כו'.

Nun vollzieht sich diese Einkleidung auf dem Weg der Torah und der mitzvos. Wie unsere Weisen, ihr Andenken zum Segen, sagten: „Der Heilige, gelobt sei Er (Kudsha Brich Hu), legt Tefillin an“; „Der Heilige, gelobt sei Er, betet“; und sie sagten: „Dies lehrt, dass der Heilige, gelobt sei Er, sich einhüllte“ usw. Und sie sagten: „[Während der] ersten drei [Stunden] sitzt Er und beschäftigt sich mit Torah“ usw.

וכן עד"ז כל המצות. וזהו אשר קדשנו במצותיו במצותיו דייקא שהמצות רמ"ח פקודין הן רמ"ח אברין דמלכא

Und ebenso verhält es sich mit allen mitzvos. Und dies ist [die Bedeutung von] „der uns mit Seinen mitzvos geheiligt hat“: „mit Seinen mitzvos“ gerade, denn die mitzvos, die 248 Gebote, sind die 248 Glieder des Königs.

כלומר כמו למשל אבר הגשמי שהוא בטל ומתאחד עם החיות הרוחני השוכן בקרבו כך כל המצות הם בטלים ומתאחדים באור א"ס ב"ה ממש

Das heißt: So wie etwa ein körperliches Glied gegenüber der geistigen Lebenskraft, die in ihm wohnt, in völliger Selbstaufhebung steht und mit ihr vereint ist, so sind alle mitzvos in völliger Selbstaufhebung im unendlichen Licht (Or Ein Sof), gelobt sei Er, selbst, und mit Ihm vereint.

ובהם ועל ידיהם נמשך גילוי אור א"ס ב"ה להתלבש בבחי' חכמה וחסד וקדשנו שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] בעשיית האדם מצות ה' גורם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו':

Und in ihnen und durch sie wird die Offenbarung des Or Ein Sof, gelobt sei Er, herabgezogen, um sich in die Ebene von Chochmah und Chesed einzukleiden. Und „der uns geheiligt hat“: Denn durch eine Erweckung von unten (Isarusa Dilesata), wenn ein Mensch G-ttes mitzvos erfüllt, bewirkt er eine Erweckung von oben (Isarusa Dile'eila), und „ein Geist bringt einen Geist herbei und zieht einen Geist herbei“ usw.

5 וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל.

Und dies ist [die Bedeutung von] „Blicke vom Himmel herab und sieh“ und „Blicke von Deiner heiligen Wohnstätte, vom Himmel herab, und segne Dein Volk Israel.“

כי הנה כתיב רם על כל גוים ה' שהעכו"ם [שהעובדי כוכבים ומזלות] מקבלים חיות מצד רוממות ה' והתנשאותו בעצמותו כביכול שהוא מצד עצמותו ומהותו רם ונשא מגדר עלמין עליונים ותחתונים ואין להם יחוס ושייכות אליו כלל

Denn es steht geschrieben: „Havayah ist hoch über allen Völkern“: Die götzendienerischen Völker empfangen ihre Lebenskraft von der Seite der Erhabenheit Gottes und Seiner Hoheit in Seinem Wesen, sozusagen; denn durch Sein eigentliches Wesen und Sein ist Er erhaben und erhoben über die Grenzen der Welten, der oberen wie der unteren, und sie stehen in keinerlei Beziehung oder Verbindung zu Ihm.

ומזה נמשך ממשלת העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] על ישראל בזמן הגלות גוים מרקדין בהיכלו כו'. כי שממית בידיהם תתפש והיא בהיכלי מלך שאינו תופס מקום כלל.

Und daraus ergibt sich die Herrschaft der götzendienerischen Völker über Israel zur Zeit des Exils, [wie gesagt wird:] „Völker tanzen in Seinem Heiligtum“ usw. Denn „die Spinne greift mit den Händen (tesapes), und doch befindet sie sich in den Palästen des Königs“, da sie überhaupt keinen Platz einnimmt (tofes).

6 וכך כל העולמות עליונים ותחתונים כולא כלא ממש חשיבי קמי קוב"ה [קודשא בריך הוא] וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיוו והארתו על ארץ ושמים.

Und so gelten alle Welten, die oberen wie die unteren, vor dem Heiligen, gelobt sei Er (Kudsha Brich Hu), wahrhaft als nichts, wie geschrieben steht: „Denn Sein Name allein ist erhaben“; nur „Seine Herrlichkeit“ sowie Sein Glanz und Sein Licht [sind] „auf Erde und Himmel.“

וזהו כד סליק קוב"ה [קודשא בריך הוא] לעילא כו'. ר"ל [רוצה לומר] שנסתלק החיות מההארה למעלה מעלה לבחי' עצמותו ומהותו

Und dies ist [die Bedeutung von] „Wenn Kudsha Brich Hu nach oben aufsteigt“ usw. Das heißt, die Lebenskraft (Chayus) wird aus der Ausstrahlung sehr weit nach oben zurückgezogen, auf die Ebene Seines Wesens und Seins.

ואזי העולמות אינם תופסים מקום כלל והנהגת העולמות הוא בבחי' שינה כביכול כאדם הישן שנסתלק שכלו מהכלי שהוא הגוף למקורו ושרשו ולא נשאר כ"א כח הדמיון שהוא רשימו כו'.

Dann nehmen die Welten überhaupt keinen Raum ein, und die Lenkung der Welten erfolgt gleichsam in der Art des Schlafes – wie bei einem schlafenden Menschen, dessen Verstand sich aus seinem Gefäß, dem Körper, zu seiner Quelle und seinem Ursprung zurückgezogen hat und nichts bleibt übrig außer der Einbildungskraft, die ein zurückgebliebener Eindruck (Reshimu) ist usw.

7 ולכן כתיב ויקץ כישן ה' וכתוב עורה למה תישן ה' שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד בבחינת עצמותו ומהותו ית' בכבודו ובעצמו ויאר פניו פנימיות רצונו כו'. והיינו ע"י המשכת התומ"צ [התורה ומצות].

Daher steht geschrieben: „Und G-tt erwachte wie ein Schlafender“, und es steht geschrieben: „Erwache! Warum schläfst Du, G-tt?“ – damit sich das unendliche Licht (Or Ein Sof), gelobt sei Er, in der Weisheit (Chochmah) und der Güte (Chesed) auf der Ebene Seines eigentlichen Wesens und Seins offenbare, gelobt sei Er, in Seiner Herrlichkeit und in Seinem eigenen Selbst, und damit „Er Sein Angesicht (panav) leuchten lasse“: die innere Dimension (Pnimiyyus) Seines Willens (Ratzon) usw. Dies geschieht durch die Herableitung der Torah und der mitzvos.

8 וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים שם מים שהיא בחי' התורה שנמשלה למים ואזי וברך את עמך את ישראל

Und dies ist [die Bedeutung von] „Blicke vom Himmel herab und sieh“ sowie „Blicke herab aus Deiner heiligen Wohnstätte, vom Himmel“: [Himmel, shamayim, bedeutet] „dort ist Wasser“ (shamayim), die Ebene der Torah, die mit Wasser verglichen wird; und dann: „Segne Dein Volk Israel.“

כי ע"י בחינה זו נהי' [נהייה] אנחנו עם בני ישראל נתראים לפניו לדבר חשוב שכל עיקר ההשגה והגילוי הוא ע"י התורה

Denn durch diese Ebene werden wir, das Volk der Kinder Israel, vor Ihm als etwas Bedeutsames erscheinen, denn das ganze Wesen von Erkenntnis und Offenbarung geschieht durch die Torah;

והתורה היא אצלנו בהתגלות וזהו נפתחו השמים ואראה מראות אלקים בחינת אספקלריא המאירה שע"י בחי' שמים.

und die Torah ist bei uns offenbart. Und dies ist [die Bedeutung von] „Die Himmel taten sich auf, und ich sah Erscheinungen G-ttes“: die Ebene des klaren, leuchtenden Spiegels (Aspaklaria Ham'e'irah), die durch die Ebene des Himmels zustande kommt.

הנה מתראה לפניו כביכול כאלו עד"מ רואה במראה המאירה שהיא מכלי זכוכית שע"י המראה נראה הדבר שרואין בה לדבר גדול יותר ומשובח יותר ממה שרואין אותה כך בלא מראה.

[Israel] wird gleichsam vor Ihm gesehen, als ob man beispielsweise in einen glänzenden Spiegel aus Glas blickte: Durch den Spiegel erscheint der darin gesehene Gegenstand größer und schöner, als wenn man ihn ohne Spiegel sieht.

כך ע"י הבטה והשקפה בבחי' התורה שם נראים לפניו ישראל שהם מקיימי התורה בבחי' שבח וגדולה.

So wird Israel, das die Torah erfüllt, durch das Schauen und Betrachten im Licht der Torah dort vor Ihm mit Lob und Größe gesehen.

וזוהו ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ פי' שהם ממשיכים להיות שורה ומתגלה בחי' הוי"ה אחד שיהיה שורה בארץ התחתונה.

Und dies ist [die Bedeutung von] „Und wer ist wie Dein Volk Israel, ein einziges Volk auf Erden“: Das heißt, sie ziehen die Ebene von „Havayah ist Einer“ herab, damit sie ruhe und offenbart werde, sodass sie auf der unteren Erde ruht.

9 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מצות צריכות כוונה היינו כוונת הלב רעותא דלבא להמשיך אא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממקורא דכולא שיומשך ויתגלה בבחי' חכמ' [חכמה] וחסד.

Nun sagten unsere Weisen seligen Andenkens: „Mitzvos erfordern eine Absicht“; das heißt, die Ausrichtung des Herzens, das Verlangen des Herzens (re'usa d'liba [Herzensverlangen]), um das unendliche Licht (Or Ein Sof), gepriesen sei Er, aus der Quelle von allem herabzuziehen, damit es auf der Ebene der Weisheit (Chochmah) und der Güte (Chesed) herabgezogen und offenbart werde.

וזוהו בחי' הזהב שהזהב הוא מנוצץ כעין ניצוצי וגחלי אש לוחשות. וכך צריך להיות בחי' רעותא דלבא ברשפי אש האהבה.

Dies ist die Ebene des Goldes, denn Gold funkelt wie Funken und glühende Kohlen eines Feuers. Ebenso muss das Verlangen des Herzens von den Flammen des Liebesfeuers erfüllt sein.

והיינו כשיקיים מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בכל יום יהיו בעיניך כחדשים. דהיינו כשישים אל לבו ויתבונן במוחו ושכלו מ"ש אני ראשון ואני אחרון. ואני הוי"ה לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'.

Dies ist der Fall, wenn man erfüllt, was unsere Weisen seligen Andenkens sagten: „Jeden Tag sollen sie in deinen Augen wie neu sein.“ Das heißt, wenn er sich zu Herzen nimmt und mit seinem Geist und Verstand betrachtet, was geschrieben steht: „Ich bin der Erste und der Letzte“, „Ich, Havayah, habe mich nicht verändert“ und „Du warst [derselbe], bevor die Welt erschaffen wurde“ usw.

וזהו פי' הא' של בשמים ובארץ דהיינו שמשפיל א"ע [את עצמו] לתוך בחינת שמים וארץ:

Dies ist die erste Deutung von „auf den Himmel und auf die Erde“: dass Er sich in die Ebene von Himmel und Erde herablässt.

10 וביאר פי' הב' שבחינת שמים וארץ הוא הגורם ההשפלה יובן עם מ"ש וגלה על ראשה שפי' גולה הוא מלשון גולת הכותרת שהיא בחי' כתר למעלה מן הראש. והיינו בחי' כתר מלכות עטרת תפארת.

Und die Erklärung der zweiten Deutung, dass die Ebene von Himmel und Erde die Herablassung bewirkt, wird aus dem verständlich, was geschrieben steht: „mit ihrer Schale (Gulah) auf ihrer Spitze“. Gulah leitet sich von dem Ausdruck „gulas hakoseres“ ab, „die Krone des Kapitells“, die die Ebene einer Krone oberhalb des Kopfes ist. Und dies ist die Ebene der Krone (Keser) der Königsherrschaft (Malchus), der königlichen Krone, der Krone der Schönheit (Tiferes).

11 והענין כי זה כלל גדול בעבודת ה' שהעבודה שמצד הרצון והבחירה שמחמת השגת המשכילים קרבת אלקים כי טוב אין זו נק' בשם עבודת עבד

Und die Sache [ist die]: Es ist ein großes Prinzip im Dienst an G-tt, dass ein Dienst, der aus dem eigenen Willen und der eigenen Wahl hervorgeht und auf dem Verständnis denkender Menschen beruht, dass „die Nähe zu G-tt gut ist“, nicht „Dienst eines Dieners“ genannt wird.

כי עיקר העבודה היא לקבל עליו עול מ"ש שהיא למעלה מן הטעם והדעת המושג וכמ"ש שום תשים עליך מלך

Denn das Wesen des Dienstes besteht darin, das Joch der Königsherrschaft des Himmels auf sich zu nehmen, die über dem Verstand und dem erfassbaren Wissen steht, wie geschrieben steht: „Du sollst dir unbedingt einen König über dich setzen“,

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בטל רצונך מפני רצונו שיהיה לו ביטול רצון וכאלו אין לו רצון אחר כלל רק לקיים מה שמצוה עליו השי"ת [השם יתברך] ובקבלי [ובקבלה] זו אתכפיי [אתכפייא] סט"א [סטרא אחרא] ואסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כו'.

und wie unsere seligen Weisen gesagt haben: „Lass deinen Willen vor Seinem Willen zurücktreten“: dass er seinen Willen vor Seinem Willen zurücknimmt, als hätte er überhaupt keinen anderen Willen, als das zu erfüllen, was G-tt, möge Er gesegnet sein, ihm gebietet. Durch diese Annahme wird die andere Seite (Sitra Achra) unterworfen, und die Herrlichkeit des Heiligen, gelobt sei Er (Kudsha Brich Hu), wird erhoben, usw.

12 וזהו ברוך אתה הוי"ה אמ"ה [אלקינו מלך העולם] שנמשך להיות בחי מלכותו על העולם מחמת ביטול רצון להיות עבד לו. ואזי נמשך מלמעלה להיות בחי מלך כי אין מלך בלא עם.

Und dies ist [die Bedeutung von] »Gesegnet bist Du, Havayah, unser G-tt, König der Welt«: Die Ebene Seiner Königsherrschaft über die Welt wird aufgrund der Selbstaufhebung (Bittul) des Willens, Ihm zu dienen, herabgezogen. Dann wird von oben herabgezogen, sodass die Ebene eines Königs entsteht; denn es gibt keinen König ohne ein Volk.

וזהו כי לי בני ישראל עבדים פירושו שע"י שיהיו בבחי עבדים אזי יהיו לי ואזי יומשך גילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

Und dies ist [die Bedeutung von] »Denn die Kinder Israels sind Diener für Mich«: Das bedeutet, dass sie dadurch, dass sie Diener sind, dann »Mir« angehören; und dann wird die Offenbarung des unendlichen Lichts (Or Ein Sof), gesegnet sei Er, aus der Quelle von allem herabgezogen.

13 וזהו המשפילי לראות בשמים ובארץ פי' שע"י בחי שמים וארץ שהם בחי תושב"כ [תורה שבכתב] ותורה שבע"פ [שבעל פה]

Und dies ist [die Bedeutung von] „der sich herabneigt, um auf Himmel und Erde zu schauen“: Das heißt, durch die Ebene (Bechinah) von Himmel und Erde, die die Schriftliche Tora und die Mündliche Tora sind,

ופעמים שהם נקראים בחינת תורה ותפלה ועי"ז גורם ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה כי התפלה היא מבחי ארץ שהיא בחי ביטול רצון להיות כעפר.

und manchmal werden sie Tora und Gebet genannt; dadurch [bewirkt der Mensch] das Herabkommen und die Heranziehung des unendlichen Lichts (Or Ein Sof), gepriesen sei Er. Denn das Gebet gehört zur Bechinah der Erde, die die Selbstaufhebung (Bittul) des Willens (Ratzon) ist: wie Staub zu sein.

14 וזהו ענין הצעקה במרירות צעק לכם ויצעקו אל ה' בצר להם ועי"ז ופרעה הקריב כי ע"י אתעדל"ת

[אתערותא דלתתא] מעומקי [מעומקא] דלכא במרירי נפשו מפנימיות נקודת הלב אזי אתכפיי' [אתכפייא] סט"א

[סטרא אחרא] ואסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] וכו'

Und dies ist die Bedeutung des bitteren Aufschreis: »Ihr Herz schrie auf«, »Und sie schrien in ihrer Bedrängnis zu Havayah«, und dadurch: »Und der Pharao brachte [Israel] näher« (hikriv). Denn durch eine Erweckung von unten (Isarusa Dilesata), die aus der Tiefe des Herzens kommt, in der Bitterkeit der Seele und aus der inneren Dimension (Pnimityus) des Herzpunktes, wird die andere Seite (Sitra Achra) unterworfen, und die Herrlichkeit des Heiligen, gelobt sei Er (Kudsha Brich Hu), wird emporgehoben usw.

וכן ע"י התורה והמצות אשר קדשנו במצותיו שהעלנו בקדש העליון כו' כמ"ש במ"א רוח אייתי רוח ואמשיך רוח ה' וגילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

Und ebenso geschieht es durch die Torah und die mitzvos: »der uns durch Seine mitzvos geheiligt hat«; denn Er hat uns in die höchste Heiligkeit erhoben usw., wie an anderer Stelle erklärt wird: »Ein Geist bringt einen Geist herbei und zieht den Geist G-ttes heran« sowie die Offenbarung des unendlichen Lichts (Or Ein Sof), gelobt sei Er, aus der Quelle von allem.

15 וזהו בחי' מנורת זהב כו' בחי' שמאל וכמ"ש מצפון זהב יאתה כו'. אך הגורם לבחי' ומדרגה רבה זו

וביטול רצון זה. הנה כתיב ושנים זיתים עליה אחד מימין הגלה וא' על שמאלה.

Und dies ist die Ebene (Bechinah) einer „Menora aus Gold“ usw., die Ebene der linken Seite, wie geschrieben steht: „Vom Norden kommt Gold“ usw. Doch was bewirkt diese große Ebene und Stufe sowie diese Selbstaufhebung (Bittul) des Willens? Es steht geschrieben: „Und zwei Olivenbäume über ihr, einer rechts von der Schale und einer links von ihr.“

16 וכתוב אחד אומר אשר הם מריקים הזהב פי' שע"י נמשך בחי' הזהב והם הם בחי' התורה והמצות

בשרשם שמהם נשפע בחינת התעוררות בנצוץ אלקות שבאדם

Und ein anderer Vers sagt: „die das Gold ausgießen“ – das heißt, durch sie wird die Ebene (Bechinah) des Goldes herabgezogen. Und sie selbst sind die Ebene der Torah und mitzvos in ihrer Wurzel, aus der eine Erweckung im Funken der G-tlichkeit im Menschen hervorgeht,

לעורר את האהבה כרשפי אש ומרירות על נפשו מעומקא דלבא בצר לו בגלותא במאסר הגוף ולהיות כלתה נפשו להשתפך אל חיק אביה בכלות הנפש לצאת מנרתקה.

um Liebe wie Feuerflammen zu erwecken und aus tiefstem Herzen Bitterkeit über seine Seele zu empfinden, in seiner Not im Exil, im Gefängnis des Körpers; und dass seine Seele sich danach sehnen möge, sich in den Schoß ihres Vaters zu ergießen und in äußerster Sehnsucht ihre Hülle zu verlassen.

17 וזהו כי עמך מקור חיים ר"ל [רוצה לומר] שמקור החיים והמשכות שפע אור אלקי בכל העולמות עליונים ותחתונים הוא בטל וטפל לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] בכבודו ובעצמו

Und dies ist [die Bedeutung von] „Denn bei Dir ist die Quelle des Lebens“: Das heißt, die Quelle des Lebens und der Herableitungen des g-tlichen Lichtflusses in alle höheren und niederen Welten steht dem Heiligen, gelobt sei Er, in Seiner Herrlichkeit und Seinem Wesen selbst gegenüber in völliger Selbstaufhebung und ist Ihm nachgeordnet.

כי הקב"ה בכבודו ובעצמו אינו כגדר המשכה והשפע כלל אלא שבאורך נראה אור דהיינו ע"י הארת אור התורה ומצות שהן הן בחי' אברין דמלכא שם בחי' המשכה להיות נראה אור ונתגלה בבחי' גילוי

Denn der Heilige, gelobt sei Er, in Seiner Herrlichkeit und Seinem Wesen selbst, gehört überhaupt nicht in die Kategorie einer Herableitung und eines Fließens; vielmehr: „In Deinem Licht wird Licht gesehen“ (nir'eh or) – das heißt, durch das Erstrahlen des Lichts der Torah und der mitzvos, die ja die „Glieder des Königs“ sind, findet eine Herableitung statt, sodass Licht sichtbar wird und sich offenbart.

וגם אנחנו נראה כי מאחר שעל ידינו מתראה האור הרי אנחנו נראים באור זה ומתגלי' [ומתגלה] הארת קדוש' [קדושה / קדושת] ישראל כמ"ש ומי כעמך ישראל כו':

Und auch „wir werden sehen“ (nir'eh): Da das Licht durch uns sichtbar wird, werden auch wir in diesem Licht gesehen, und der Glanz der Heiligkeit Israels wird offenbart, wie geschrieben steht: „Und wer ist wie Dein Volk Israel“, usw.



LikuteiTorah.com
DIE CHASSIDISCHE PARSHA

Zu dieser Ausgabe

This edition contains the Hebrew text und the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Deutsche Übersetzung und Erläuterungen: mit Unterstützung von KI (openai/gpt-6-luna-pro:batch) für LikuteiTorah.com erstellt und mit dem Hebräischen sowie Sefaria abgeglichen; noch nicht von einem menschlichen Redakteur geprüft. Bitte prüfen Sie alles Wichtige anhand des hebräischen Textes.

Der Rebbe bat darum, die Maamarim zur Parsha der Woche, der „Chassidischen Parsha“, im Lauf dieser Woche, verteilt auf ihre sieben Tage, zu lernen (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Warum man sie lernen soll und die Brachos des Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Ein kostenloses, nicht kommerzielles Projekt; nichts hier wird verkauft. Nicht mit Kehot, Sefaria oder der Lubavitcher Bibliothek verbunden. © likuteitorah.com

Von likuteitorah.com/de/torah-ohr/mikeitz/5/

ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok